

Результатом стало более ясное подтверждение нашей твердой и недвусмысленной приверженности активизации роли Организации Объединенных Наций. Мы подтвердили нашу убежденность в решающей роли этой Организации в обеспечении отправления правосудия и в том, что международный мир упрочивается.

Бразилия всегда верила в это.

Если бы Организация Объединенных Наций не существовала, то нарушения в области прав человека были бы более частыми; разногласия между противоборствующими сторонами более непримиримыми; проблемы в области искоренения нищеты более серьезными; формирование чувства терпимости не происходило бы столь быстрыми темпами, а процесс демократизации наталкивался бы на еще более серьезное сопротивление.

Возможно, Саммит тысячелетия станет лишь выражением того, что нам уже известно. В таком случае историческим наследием этого Саммита должно стать подтверждение нами готовности к действиям.

Нам всем известно, что добиться успеха мы можем лишь на основе мобилизации политической воли. Организация Объединенных Наций — это образцовый политический форум международного сообщества, и ее главной целью является определение путей и средств достижения в нашей жизни сокровенных идеалов, ценностей и чаяний.

В этом зале не раз обращалось внимание на разительное несоответствие между словом и делом, между целями и средствами их достижения, словно все они существуют в разных мирах, отдаленных и изолированных друг от друга.

Лишь на основе политического диалога и межгосударственных консультаций, которые становятся возможными благодаря многосторонней дипломатии, реальные очертания обретает вероятность обеспечения некоторой степени рациональности и предсказуемости в деятельности глобальных сил.

Укрепление основ многосторонней дипломатии означает укрепление Организации Объединенных Наций и совершенствование концепции современного понимания человека, который выступает основным объектом международной деятельности. Лишь на этой основе

мы можем рассчитывать на прогрессивное и справедливое управление этим интегрированным миром.

Наш долг состоит в том, чтобы выполнить наши общие обязательства, на которые столь энергично обратили внимание участники Саммита тысячелетия. Прилагая свои усилия, мы должны действовать решительно и без промедления.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово государственному секретарю Соединенных Штатов Америки Ее Превосходительству г-же Мадлен Олбрайт.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать перед Ассамблеей от имени Соединенных Штатов и вновь подтвердить тот посыл, с которым столь красноречиво обратился к участникам Саммита тысячелетия на прошлой неделе президент Клинтон. В силу того, что, когда я была маленькой, моему отцу пришлось работать здесь, я всегда считала себя дитем Организации Объединенных Наций. А с учетом того, что я имела честь работать здесь в качестве постоянного представителя Соединенных Штатов, я не буду стесняться и буду говорить откровенно.

В этом форуме представлены практически все культуры, этнические группы и географические регионы. Мы представляем города и села, континенты и острова, тропический климат и умеренный, развивающиеся и промышленно развитые страны. Наш состав является отражением разнообразия человечества.

И все же, отвечая на исключительно серьезные проблемы этой новой эпохи, мы связаны общими интересами и идеалами, к реализации которых мы стремимся.

Нам всем отведена определенная роль в укреплении мира и облегчении бремени нищеты, достижении целей развития и ликвидации болезней. Мы все стремимся к тому, чтобы уменьшить угрозу, возникающую в связи с существованием оружия массового уничтожения, обеспечить защиту беженцев, накормить детей, спасти окружающую среду и повысить статус женщин.

Мы все считаем, что блага глобализации должны распределяться на более широкой основе в обществах и между ними, поскольку для того,

чтобы новые технологии способствовали разрешению старых проблем, они должны помочь многим из тех, кто лишен доступа и квалификации, с тем чтобы в каждой деревне появились благоприятные возможности для прогресса и развития, а каждая школа стала местом рождения новых надежд.

Как отмечали участники Саммита тысячелетия, мы не испытываем недостатка в грандиозных целях. Мы правильно делаем, что ставим перед собой грандиозные цели и принимаемся за решение самых сложных задач.

Но как сказал Генеральный секретарь, прогресс зависит от совместной деятельности. Нам необходимо объединить наши усилия и направить их в одном направлении. Для каждого из нас основой этой ответственности являются наши собственные страны, поскольку международное сообщество не может помочь какой-либо нации, если она не собирается помогать себе сама.

На все правительства возлагается обязательство соблюдать международные нормы в области прав человека, поддерживать правопорядок, вести борьбу с коррупцией и повышать уровень осведомленности о ВИЧ/СПИД. Вместе с тем в XXI веке ни одно государство не сможет защитить свой народ и удовлетворить его потребности самостоятельно и именно поэтому мы все пользуемся преимуществами укрепления таких региональных органов, как Организация американских государств (ОАГ), Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

В силу своего уникального опыта и региональной легитимности они могут служить инструментами для решения наиболее сложных проблем, с которыми мы сталкиваемся. Но они добьются успеха только в том случае, если мы будем в большей мере рассчитывать на эти организации, призывать их к более решительным действиям и поддерживать, когда они предпринимают такие действия.

Региональные органы могут внести существенный вклад в достижение определенных в Уставе и декларации Саммита тысячелетия целей. Хотя, с другой стороны, они не в состоянии объять необъятное.

Не меньшую важность имеет и роль Организации Объединенных Наций, поскольку ни в одном другом институте невозможно соединить всеобъемлющий мандат с практически универсальным членским составом и глобальным охватом.

Мы все заинтересованы в успехе Организации Объединенных Наций. Это ее самая сильная сторона, а также наиболее тяжелое бремя, поскольку 189 государствам необходимо приложить очень напряженные усилия для достижения консенсуса.

Я вспоминаю, что когда в 1993 году я приехала в Нью-Йорк, циники утверждали, что Организация Объединенных Наций слишком бюрократизирована для того, чтобы в ней можно было добиться каких-либо перемен, и слишком велика для того, чтобы сформировать консенсус в отношении мер по улучшению ее управления.

Эти циники ошибались. При поддержке многих стран мы добились впечатляющего прогресса.

По сравнению с той ситуацией, которая существовала семь лет назад, Организация Объединенных Наций добивается более существенных результатов и при меньших затратах. Повысился уровень подотчетности и сократилось дублирование деятельности.

Управление служб внутреннего надзора, которое не существовало в 1993 году, постепенно становится более активным и благодаря его деятельности сэкономлены десятки миллионов долларов. Постепенно, но верно внедряется культура транспарентности и достижения практических результатов. Кроме того, и управление Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и всей системы Организации Объединенных Наций становится более эффективным, чем раньше.

Руководство Организации Объединенных Наций и государства-члены могут гордиться достигнутыми результатами, хотя нам всем известно, сколько еще предстоит сделать.

Именно поэтому мы обязаны поддержать усилия Генерального секретаря, нацеленные на дальнейшее совершенствование процесса управления Организацией Объединенных Наций, принимая во внимание тот факт, что каждый

бесцельно растроченный доллар — это доллар, который мог бы быть использован в борьбе с нищетой и в достижении других неотложных целей.

Нам также необходимо принять экстренные меры для повышения эффективности деятельности в сфере поддержания мира, поскольку это наиболее заметная и важная деятельность, по которой оцениваются результаты работы Организации Объединенных Наций, а для народов охваченных конфликтом стран она нередко означает существенную разницу между нормальной жизнью и полным отсутствием условий для существования.

Панацеи для излечения всех недугов, которые преследовали операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в прошлом, не существует. Вместе с тем только что подготовленный группой посла Брахими доклад является подходящей основой для начала такого процесса.

Как отмечал на прошлой неделе президент Клинтон, нам необходимо добиваться того, чтобы персонал сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на местах владел надлежащей подготовкой и оборудованием, а также соответствующими правилами применения вооруженной силы и чтобы эти силы не просто пытались, но и достигали целей своих миссий.

Для этого потребуется увеличение численности миротворческого персонала на постоянной основе, а в его состав должны войти наиболее талантливые и опытные люди, которых нам посчастливилось найти.

Для этого необходимо, чтобы военные планирующие органы на международном уровне признали тот факт, что подготовка к участию в операциях по поддержанию мира является законным аспектом стратегии в области безопасности каждого государства. Для этого необходимо создать возможность не только для быстрого развертывания воинских контингентов Организации Объединенных Наций, но и гражданской полиции и специалистов в области правопорядка и реформы судебных органов. Для этого необходимо улучшить координацию между военными миротворцами и гражданскими миростроителями, с тем чтобы начатые миссии завершались и в результате примирения можно было приступить к процессу восстановления.

Для этого потребуются выделение дополнительных ресурсов моим правительством и правительствами каждого государства-члена. Под «выделением дополнительных ресурсов» я понимаю ресурсы, которые не должны наносить ущерб другим основным сферам деятельности Организации Объединенных Наций.

Соединенные Штаты учтут просьбу Генерального секретаря наладить сотрудничество в целях рассмотрения и осуществления важнейших рекомендаций доклада Брахими.

Будь то в области поддержания мира или деятельности по программам Организация Объединенных Наций также нуждается в устойчивой и справедливой системе финансирования. Сегодня мы ею не располагаем. Государства-члены, включая мою страну, должны более ответственно относиться к своим обязанностям и вовремя вносить взносы. Вместе с тем мы также должны по-новаторски подойти к методике, которая применяется в отношении распределения финансовых расходов Организации Объединенных Наций.

На прошлой неделе Совет Безопасности обратился с призывом к корректировке шкалы взносов. На этот призыв отреагировали десятки других стран, и решение по этому вопросу Генеральная Ассамблея должна принять осенью этого года.

Более справедливая система должна обеспечить более прочную основу для программ и миссий Организации Объединенных Наций. В ней следует сохранить положение об особой ответственности постоянных членов Совета Безопасности за деятельность по поддержанию мира. В ней также необходимо сохранить существенно заниженные ставки начисленных взносов для беднейших стран. И ней необходимо предусмотреть снижение общей зависимости Организации Объединенных Наций от финансовых взносов Соединенных Штатов, обеспечив вместе с этим возможность моему правительству выписать Организации Объединенных Наций чек на сумму, составляющую почти 600 млн. долл. США, в рамках предыдущей задолженности.

Вполне очевидно, что процесс корректировки давно назрел. Организации Объединенных Наций необходима прочная и надежная финансовая

основа. В предстоящие недели Соединенные Штаты будут с удовлетворением работать с другими делегациями для достижения этой исторической цели.

Исключительно важным шагом в направлении укрепления Организации Объединенных Наций и повышения эффективности ее деятельности является дальнейшее совершенствование управления и осуществления операций по поддержанию мира, а также создание более стабильной финансовой основы. Вместе с тем мы также должны противостоять проводимой Багдадом кампании, которая направлена на подрыв авторитета Организации Объединенных Наций и международного права.

В резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности предусматривается эффективный план защиты международной безопасности на основе возобновления инспекций в области вооружений и мониторинга на территории Ирака. Благодаря этой резолюции расширилась программа «нефть в обмен на продовольствие», в рамках которой гражданскому населению Ирака направлены гуманитарные грузы на сумму 8 млрд. долл. США, и дополнительная помощь на 6 млрд. долл. США должна поступить в ближайшее время. И это позволит Ираку, выполнив положения резолюции, добиться скорейшей отмены санкций. До сих пор Багдад категорически отказывался принять эту резолюцию. Стратегия режима состоит в том, чтобы игнорировать свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и стремиться любым путем сохранить свой потенциал по производству самого смертоносного оружия, которое когда-либо было известно человечеству.

Мы должны и впредь делать все, что в наших силах, для ослабления остроты проблем, с которыми сталкивается народ Ирака. Вместе с тем мы также должны обеспечить целостность этого института, нашу безопасность и международное право.

Саммит тысячелетия продемонстрировал давно сформировавшуюся роль Организации Объединенных Наций в качестве форума для постановки согласованных целей. Однако достижение этих целей потребует усилий на всех уровнях — от национального до глобального. Для

этого также потребуется готовность к преодолению ограничений и традиций прошлого.

Сегодня Организация Объединенных Наций занимается решением самых различных новых вопросов, которые я называю «проблемами людей», поскольку они самым непосредственным образом затрагивают жизнь наших граждан. К их числу относится задача защиты нашей планеты посредством ограничения выбросов газов, вызывающих парниковый эффект; обеспечение людей чистой питьевой водой; прекращение процесса опустынивания; и прекращение торговли людьми. К ним в первую очередь относятся борьба с ВИЧ/СПИД, к которой было привлечено особое внимание в письме на имя Генерального секретаря, подписанном вчера вечером женщинами-министрами иностранных дел. Эти и другие подобные вызовы, несомненно, станут важными составными элементами дипломатии XXI века, поскольку они имеют глобальный охват и требуют глобального ответа.

Организация Объединенных Наций также играет все более активную роль в тех сферах, в которых она не могла ранее действовать в силу противостояния, порожденного «холодной войной». На протяжении последнего десятилетия органы и учреждения Организации Объединенных Наций вносят существенный вклад в дело преследования военных преступников, поощрения демократии, поддержки прав человека и оказания содействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Для решения этих вопросов требуется проявление готовности отстаивать свои позиции, подобно тому, как поступила Организация Объединенных Наций, которая добилась привлечения к ответственности лиц, совершивших «этнические чистки» в Руанде и на Балканах; прилагает усилия для прекращения случаев вопиющего беззакония со стороны повстанцев в Сьерра-Леоне; и выражает протест против длительных и продолжающихся нарушений основных прав человека в Бирме.

В своем сегодняшнем выступлении я хотела бы обратить внимание на то, что, когда правительство Бирмы пытается возложить вину за совершенные им преступления на жертвы и утверждать, что Аунг Сан Су Чжи и ее партия несут ответственность за их собственные репрессии, я

могу лишь ответить, что такие же заявления звучали в адрес Ганди и Мартина Лютера Кинга, Нельсона Манделы и Вацлава Гавела. Мировое сообщество не поддается на этот обман, и мы не должны молчать.

Иногда слышны заявления о том, что защита прав человека является вмешательством во внутренние дела. Считаю, что такая практика способствует достижению целей Устава Организации Объединенных Наций, поскольку в случаях нарушения международных норм Организация Объединенных Наций должна приложить более напряженные усилия, а не просто наблюдать за тем, как совершается несправедливость, или отмечать такие случаи, или же высказывать сочувствие жертвам. Мы должны сделать все, что в наших силах, везде, где это возможно, с тем чтобы положить конец нарушениям прав человека.

В этой связи возникает необходимость в активной поддержке и участии членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы соблюдение норм международного права последовательно приобретало более универсальный характер, а стимулы для соблюдения международных стандартов становились более конкретными.

Если мы приложим достаточно согласованные и решительные усилия, то благодаря этому мы сможем создать на планете такие условия жизни, которые будут более безопасными, справедливыми и мирными. На практике это имеет важное значение, если мы намерены добиваться грандиозных социальных целей, которые мы для себя наметили.

Вместе с тем также существует еще один важный элемент, которым является демократия. Летом этого года в Польше впервые в истории свыше 100 стран провели встречу для подтверждения демократических принципов и обеспечения того, чтобы процесс демократизации оставался на подъеме во всех странах мира.

Мы принимали участие в этой встрече не потому, что демократия всегда ведет к формированию подходящего правительства, поскольку это не так. Но учитывая наследие, которое нам осталось от прошлого века, мы убеждены в том, что наши общие надежды на новое

проявление воли будут быстрее осуществлены, если народы смогут жить и работать в условиях свободы.

Демократия является тем путем, по которому мы все можем пойти вместе, и пока самой эффективной системой для создания и расширения экономических возможностей.

Поощряя демократию, мы не пытаемся навязать свои ценности другим. Более того, это невозможно, поскольку демократия по самой своей сути позволяет гражданам в своей стране определять свою собственную судьбу в соответствии с их убеждениями и идеалами.

Не заблуждайтесь на этот счет. В любой стране и в любое время диктатура навязывается силой. Демократия — это возможность выбора.

Из опыта последних 55 лет мы узнали, что Организация Объединенных Наций не обеспечивает каких-либо гарантий международного мира или процветания. Тем не менее она может играть важную роль катализатора и координатора, а также моста, соединяющего вклады одной стороны другой.

Тем, кто относится к ней крайне негативно, я бы ответила, что прежде всего не стоит оценивать ее воздействие по прениям таких дипломатов, как я, в этих условиях. Вместо этого я привлекла бы их внимание к повседневной деятельности сотрудников Организации Объединенных Наций, которые оказывают помощь беженцам, обеспечивают питание детей, предоставляют убежище и предотвращают болезни.

Я хотела бы обратить внимание на усилия мужчин и женщин, которые находятся на своеобразной линии фронта от Порт-о-Пренса до Фритауна, и от Косово до Кисангани и которые решают самые сложные в мире задачи, а также делают самую опасную работу, что подтверждают недавние убийства сотрудников Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Восточном Тиморе. Именно их усилия и самоотверженность, а также усилия и самоотверженность многих национальных и других неправительственных организаций являются реальным напоминанием нам о цели Организации Объединенных Наций и о том, что все люди братья.

Я полагаю, что это мое последнее официальное выступление в Организации Объединенных Наций. Находясь сегодня рядом с вами, я глубоко осознаю не только наши многочисленные достижения, но и те задачи, которые еще не завершены.

Я глубоко сожалею, что продолжаются конфликты, а люди по-прежнему лишены основных прав и свобод. Я крайне разочарована сохраняющимся разрывом между нашими идеалами и действиями и встревожена углублением пропасти с точки зрения материального благополучия, которое в конечном итоге несет угрозу каждой нации — и богатой, и бедной.

По мнению некоторых было бы наивным считать, что будущее можно улучшить по сравнению с прошлым. В этой связи я вспоминаю о том, что этот институт создавался усилиями мужчин и женщин, которые столь же реально смотрели на жизнь, как и любые другие люди, но они пережили самый серьезный конфликт, известный миру, и были преисполнены решимости избавить грядущие поколения от бедствий «холокоста» и войны. Они верили. Безусловно, нам тоже необходимо верить в то, что, работая во взаимодействии в этой Организации и за ее пределами, мы сможем продвинуться вперед, шаг за шагом, к достижению поставленных нами благородных целей и тем самым к созданию на планете более мирной, процветающей и свободной жизни, чем когда-либо ранее. С 1993 года я имею привилегию работать со столь многими из вас, со всех уголков планеты, во имя наших общих интересов и разделяемых нашими народами чаяний.

Сегодня утром я хочу поблагодарить вас за вашу дружбу; заверить вас в своем сотрудничестве в ближайшие месяцы; и почтительно просить вас о взаимности. Я обещаю также служить делу международного прогресса и индивидуальной свободы не только в сроки своего пребывания на этом посту, но и вообще пока я жив.

Выступление президента Республики Джибути Его Превосходительства г-на Исмаила Омара Геллеха

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Джибути.

Г-на Исмаила Омара Геллеха, президента Республики Джибути, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Джибути Его Превосходительство г-на Исмаила Омара Геллеха и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Геллех (*говорит по-французски*): Я действительно с огромным удовольствием передаю от имени народа Джибути наши искренние приветствия всем и каждому на этой Ассамблее тысячелетия. Позвольте мне также, г-н Председатель, выразить Вам наши поздравления по случаю Вашего избрания. Ваш обширный и разнообразный опыт сослужит Ассамблее добрую службу.

Хотелось бы выразить признательность также и Вашему предшественнику, г-ну Тео-Бен Гурирабу (Намибия), за великолепно проделанную работу и достигнутые результаты. В выполнении своей задачи он проявил огромное мастерство и самоотверженность. Совершенно ясно, что достижениями пятьдесят пятой сессии мы в значительной степени обязаны его руководству, самоотверженности и неустанным усилиям.

Ни одна организация, и тем более подобная Организации Объединенных Наций, не способна выжить хоть сколько-нибудь продолжительное время, если ее осаждают, как то и происходит, возрастающие требования и одновременно проблемы истощающихся ресурсов, и в отсутствие искусного, настойчивого и творческого руководства. Тяготы и невзгоды Организации Объединенных Наций непрестанно продолжались и в истекающем году. Ей приходилось восстанавливать мир, решать проблемы войн, конфликтов, стихийных бедствий и эпидемий, одновременно занимаясь проблемами развития. И этим список трудностей не исчерпывается. Тем не менее Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннанду удается укреплять Организацию и повышать ее способности отвечать требованиям времени. Под его просвещенным руководством Организация Объединенных Наций продолжает играть авторитетную и значимую международную роль. Нам в самом деле повезло.